Original Research Accepted: 2025/08/10 Received: 2025/05/16 Online ISSN: 2538-466X

Studies in Arabic Teaching and Learning
An Academic-Scholarly Semiannual Journal
Vol. 8, No. 16, 2024, p 125-141
https://doi.org/10.22099/jsatl.2025.53237.1253

A Study of Language Functions in the Book "Arabic: The Language of the Qur'an 3" for the Twelfth Grade According to Roman Jakobson's Communicative Model

Yousef Motaqiannia* — **Ph.D. in Arabic Language and Literature, Shahid Chamran University of Ahvaz, Ahvaz, Iran.**

Abdol Vahid Navidi — **Assistant Professor of Arabic Language and Literature, Shahid Chamran University of Ahvaz, Ahvaz, Iran.**

Abstract

Language is a fundamental tool for communication among humans, and it is shaped and developed through interaction with society and culture. Roman Jakobson, by presenting a theory in the field of communication, introduced six main functions of language based on various factors in the communication process. Accordingly, examining the functions of language in curricula-especially in the book "Arabic: The Language of the Quran 3" for twelfth grade-is of particular importance, as it can play an effective role in strengthening students' communication skills. Based on this, the present study, using content analysis and a descriptive approach, investigates the presence and distribution of Roman Jakobson's language functions in various sections of the book "Arabic: The Language of the Quran 3" for twelfth grade. The findings show that all six language functions of Jakobson's theory are present in the book, but their distribution is not uniform. The metalinguistic function, with a share of 44.99% of all units, has the largest share, indicating that the book mainly focuses on linguistic ability and logical thinking. This imbalance indicates the dominance of a logical and structural educational approach to language, with less attention paid to emotional and motivational aspects. The study also shows that the content of the book pursues diverse educational goals that are aligned with Iran's cultural and identity context and the connection of the Arabic language with Islam, and it can play a role in strengthening the religious and cultural identity of students.

Keywords:
- Language functions
- Roman Jakobson
- Arabic Language Book
- Second secondary school

* joseph.mitaghi@gmail.com (Corresponding Author)

COPYRIGHTS ©2025 The author(s). This is an open access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution (CC BY-NC 4.0), which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, as long as the original authors and source are cited. No permission is required from the authors or the publisher.

1. Introduction

Language, as the primary tool of human communication, constitutes a complex system of signs and symbols that continuously evolves to reflect socio-cultural transformations. The 20th century witnessed significant advancements in linguistics, leading to the development of various theoretical frameworks for analyzing language functions and their communicative roles, most notably Roman Jakobson's communication theory. By identifying six distinct linguistic functions corresponding to different elements of communication, this theory provides profound insights into meaning transmission and audience influence. The application of these linguistic functions in educational materials carries substantial linguistic, cultural, and pedagogical significance. In the Iranian context, Arabic language instruction transcends mere educational utility, serving as a vital symbol of cultural and religious identity (Nabi Ahmadi & Salimi, 2012, pp. 40-41). Arabic textbooks in Iran are specifically designed to reinforce this identity by introducing students to Arab-Islamic heritage while developing comprehensive communication skills (reading, listening, speaking, and writing).

1.2. Research Question(s)

Which linguistic functions are present in the textbook "Arabic as the Language of the Quran 3" (Humanities Branch) when analyzed through Jakobson's communicative model?
What educational and instructional objectives do these linguistic functions achieve in teaching Arabic within Iranian schools?
To what extent does the 12th grade Arabic textbook content align with Jakobson's linguistic communication theory?

2. Literature Review

Roman Jakobson's communication theory constitutes one of the fundamental frameworks in linguistics that examines the process of meaning transmission through language. According to this theory, linguistic communication comprises six essential elements: the addresser (message source), the addressee (receiver), the message (content), the context (situation), the contact (communication channel), and the code (shared language) (Boumerdes, 2007: 28-30). Each of these elements corresponds to a specific linguistic function:

- Emotive function: Expresses the addresser's feelings and attitudes (Jakobson, 1998: 28-29).
- Conative function: Aims to influence the addressee (Zian, 2016: 97).
- Poetic function: Focuses on the aesthetic aspects and structure of the message (Gharib, 2006: 448).
- Phatic function: Maintains and monitors the communication channel (Abdulkarim, 2019: 41).
- Referential function: Conveys objective information about the external world (Baraka, 1993: 67).
- Metalingual function: Interprets the language itself (Al-Shahri, 2004: 13).

This model demonstrates that language is not merely an information-transfer tool, but rather a dynamic and multidimensional phenomenon where different functions become more prominent depending on the context. For instance, in educational texts, the referential and conative functions tend to dominate, while in poetry, the poetic function takes precedence. Through this theory, Jakobson shifted linguistics from exclusive focus on grammatical structures toward analyzing the social applications of language. Today, this framework enjoys widespread application in analyzing literary texts, media discourse, and educational materials.

3. Methodology

Numerous studies have examined Roman Jakobson's communication theory and its applications in textual analysis. For instance, Baraka (1993) elaborated on the theoretical foundations of Jakobson's model, while Jalaei and Irandoust (2019), through their analysis

of Arabic textbooks at the secondary level, revealed an imbalance in the distribution of linguistic functions. Similarly, Tayyebi (2021) emphasized the significance of active learning strategies in Arabic language acquisition. The present study represents the first applied research employing Jakobson's framework to analyze Arabic instructional materials in Iran, with specific focus on the textbook "Arabic as the Language of Quran 3." The primary objective of this research involves analyzing the six linguistic functions within the aforementioned textbook based on Jakobson's model to evaluate the alignment between content and educational objectives, including the enhancement of communicative competencies and cultural identity. Additionally, the study aims to provide practical recommendations for improving instructional quality.

This investigation employs a mixed-methods research design. The quantitative content analysis phase systematically measured the frequency of each linguistic function (e.g., referential, emotive, conative) across textual components, visual materials, and exercises. Subsequently, descriptive-analytical methods were applied to interpret the findings. The research instrument consisted of a researcher-developed checklist grounded in Jakobson's theoretical framework, which demonstrated established validity through expert review and achieved 85% inter-rater reliability (Scott's pi method). The study population comprised all sections of the textbook, analyzed through complete enumeration.

4. Results & Discussion

The content analysis of the textbook "Arabic as the Language of the Quran 3" based on Jakobson's communication theory revealed an imbalanced distribution of all six linguistic functions. The metalingual function dominated at 44.99%, indicating excessive emphasis on grammatical instruction. Referential (17.79%) and conative (18.61%) functions appeared at moderate levels, reflecting reasonable attention to educational objectives and critical thinking. The emotive function was significantly underrepresented at 6.34%, suggesting weak emotional engagement, while poetic (12.27%) and phatic (13.70%) functions maintained intermediate presence. This functional imbalance may reduce the textbook's appeal and pedagogical effectiveness. The textbook's strengths include comprehensive coverage of linguistic functions, alignment of referential content with religious identity, and use of literary texts. However, its weaknesses - overemphasis on metalingual content, insufficient emotional engagement, and lack of modern interactive exercises - necessitate improvements. Key recommendations include: 1) Reducing grammatical content in favor of communicative activities; 2) Enhancing emotive and literary components; 3) Incorporating modern educational technology; 4) Functional rebalancing during textbook revision; and 5) Conducting teacher training workshops. These changes would significantly enhance Arabic language instruction quality.

5. Conclusion

This study's analysis of the textbook "Arabic as the Language of the Quran 3" through Jakobson's communication theory framework revealed that while all six linguistic functions are present, they exhibit significant imbalance in their distribution. The metalingual function predominates at 44.99%, reflecting disproportionate emphasis on grammatical instruction. Conversely, the emotive function appears least frequently at just 6.34%, indicating inadequate attention to emotional connection with the language. The referential (17.79%), conative (18.61%), poetic (12.27%), and phatic (13.70%) functions maintain moderate representation. The findings demonstrate that despite comprehensive coverage of Jakobson's theoretical aspects, the textbook lacks proper functional equilibrium. The overemphasis on metalingual content coupled with insufficient emotive elements may diminish both engagement and instructional effectiveness. To address these limitations, we recommend: reducing grammatical content volume while expanding emotive and literary components, and incorporating modern educational technologies. These adjustments would establish better balance among linguistic functions, ultimately enhancing Arabic language education quality and more effectively achieving communicative objectives.

6. References

Baraka, F. A. (1993). *The Linguistic Theory of Roman Jakobson.* Beirut: University Foundation for Studies, Publishing and Distribution.

Boumerdes, T. B. H. (2007). *Linguistic Communication and Poetics: An Analytical Approach to Jakobson's Theory* (١ ed.). Beirut: Arab Scientific Publishers.

Jakobson, R. (1998). *Linguistic Communication and Language Functions in Modern Linguistics: An Introductory Reading* (2ed., M. Zakaria, Trans.). Beirut: Arab Foundation for Studies and Publishing.

Al-Shahri, A. B. Z. (2004). *Discourse Strategies: A Linguistic-Pragmatic Approach.* Beirut: New United Book House.

Gharib, A. (2008). *The Educational Source* (2 ed.). Casablanca: World of Education.

Ziyan, L. (2016). The Process of Linguistic Communication in Roman Jakobson's Theory. *Arab Journal of Sciences and Research Publishing*, ٢(١), 89-102.

Abdulkarim, H. (2019). Linguistic Functions and Their Applications in the Quran. *Al-Manhal Journal*, 5(1), 31-58.

Nabi Ahmadi, M., & Salimi, A. (2012). Teaching Arabic in Iran: A Critical Study of Its Objectives and Curricula. *Critical Lights in Arabic and Persian Literature*, 2(5), 27-44. https://sid.ir/paper/212601/fa.

دراسات فی تعلیم اللغة العربیة وتعلّمها
دوفصلنامه علمی
سال ۸، شماره ۱۶، ص ۱۲۵-۱۴۱
https://doi.org/10.22099/jsatl.2025.53237.1253

بررسی کارکردهای زبان در کتاب «عربی زبان قرآن ۳» پایه دوازدهم بر اساس الگوی ارتباطی رومن یاکوبسن

یوسف متقیان نیا* دکتری زبان وادبیات عربی دانشگاه شهید چمران اهواز، اهواز، ایران.
عبدالوحید نویدی استادیار گروه زبان و ابیات عربی، دانشگاه شهید چمران اهواز، اهواز، ایران.

چکیده

زبان، ابزاری اساسی برای برقراری ارتباط میان انسان‌هاست و در تعامل با جامعه و فرهنگ شکل می‌گیرد و توسعه می‌یابد. رومن یاکوبسن با ارائه نظریه‌ای در حوزه ارتباطات، شش کارکرد اصلی زبان را بر اساس عوامل مختلف در فرایند ارتباط معرفی کرده است. این نظریه، چارچوبی فراهم می‌کند تا بتوان نحوه رمزگذاری معانی و دریافت صحیح پیام‌ها را بهتر تحلیل و درک کرد. بهره‌گیری از این چارچوب نظری و روش‌شناختی، امکان سازماندهی و ارزیابی هدفمند محتوای کتاب‌های درسی را به منظور پاسخگویی به نیازهای ارتباطی در آموزش فراهم می‌آورد. بر این اساس، بررسی کارکردهای زبان در برنامه‌های درسی، به‌ویژه در کتاب «عربی زبان قرآن ۳» پایه دوازدهم، از اهمیت ویژه‌ای برخوردار است؛ چرا که می‌تواند نقشی مؤثر در تقویت مهارت‌های ارتباطی دانش‌آموزان ایفا کند. این پژوهش با استفاده از روش تحلیل محتوا و رویکرد توصیفی، به بررسی میزان حضور و توزیع کارکردهای زبانی رومن یاکوبسن در بخش‌های مختلف کتاب «العربیة لغة القرآن ۳» پایه دوازدهم پرداخته است. یافته‌های پژوهش نشان می‌دهد که هر شش کارکرد زبانی نظریه رومن یاکوبسن در کتاب «عربی زبان قرآن ۳» پایه دوازدهم حضور دارند، اما توزیع آن‌ها یکسان نیست. کارکرد فرازبانی با سهم ۴۴.۹۹ درصدی از کل واحدها، بیشترین سهم را به خود اختصاص داده و نشان می‌دهد کتاب به طور عمده بر توانایی زبانی و تفکر منطقی تمرکز دارد. این در حالی است که کارکرد بیانی با ۶.۷۷ درصد، کمترین سهم را داشته است؛ امری که بیانگر اهتمام اندک نویسندگان به ابعاد عاطفی و بیان احساسات در محتوای کتاب است. این عدم توازن، نشان‌دهنده غلبه رویکرد آموزشی زبان به شیوه منطقی و ساختاری و توجه کمتر به جنبه‌های عاطفی و انگیزشی است. بررسی‌ها همچنین نشان می‌دهد که محتوای کتاب، اهداف تربیتی متنوعی را دنبال می‌کند که با زمینه فرهنگی و هویتی ایران و پیوند زبان عربی با اسلام هماهنگ است و می‌تواند در تقویت هویت دینی و فرهنگی دانش‌آموزان نقش‌آفرین باشد.

واژگان کلیدی:
- کارکردهای زبانی
- رومن یاکوبسن
- کتاب زبان عربی
- مقطع متوسطه دوم

* joseph.mitaghi@gmail.com (نویسنده مسؤول)

دراسات في تعليم اللغة العربية وتعلّمها
مجلة علمية محكمة نصف سنوية
السنة الثامنة، العدد ١٦، ٢٠٢٤، ص ١٢٥-١٤١
https://doi.org/10.22099/jsatl.2025.53237.1253

دراسة وظائف اللغة في كتاب «العربيّة لغة القرآن ٣» للصف الثاني عشر وفق نموذج رومان جاكبسون التواصلي

يوسف متقيان نيا • دكتوراه في اللغة العربية وآدابها، جامعة شهيد تشمران أهواز، أهواز، إيران.

عبدالوحيد نويدى أستاذ مساعد في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة شهيد تشمران أهواز، أهواز، إيران.

الملخّص

اللغة أداة أساسية للتواصل بين البشر، وتتشكّل وتتطوّر من خلال التفاعل مع المجتمع والثقافة. قدّم رومان جاكبسون، من خلال نظريته في مجال الاتصال، ست وظائف رئيسة للغة استنادا إلى عوامل مختلفة في عملية التواصل. توفّر هذه النظرية إطارا لتحليل وفهم كيفية ترميز المعاني واستقبال الرسائل بشكل صحيح. فإنّ الاستفادة من هذا الإطار النظري والمنهج المعرفي تتيح تنظيم وتقييم محتوى الكتب المدرسية بشكل هادف لتلبية الاحتياجات التواصلية في التعليم. بناء على ذلك، فإن دراسة وظائف اللغة في المناهج الدراسية، وخاصة في كتاب "العربية لغة القرآن ٣" للصف الثاني عشر، تحظى بأهمية خاصة؛ إذ يمكن أن تلعب دورا فعّالا في تعزيز المهارات التواصلية لدى الطلاب. بناء عليه، تناول هذا البحث، باستخدام منهج تحليل المحتوى والأسلوب الوصفي، دراسة مدى حضور وتوزيع وظائف اللغة عند رومان جاكبسون في مختلف أقسام كتاب "العربية لغة القرآن ٣" للصف الثاني عشر. وتُظهر نتائج البحث أن الوظائف اللغوية الست جميعها حاضرة في الكتاب، لكن توزيعها غير متساوٍ؛ إذ استحوذت الوظيفة الفوق لغوية على النسبة الأكبر (٩٩, ٤٤٪) من مجموع الوحدات، مما يدل على تركيز الكتاب بشكل رئيس على القدرة اللغوية والتفكير المنطقي. في المقابل، كانت الوظيفة التعبيرية الأقل حضورا بنسبة ٦, ٧٧٪، وهو ما يعكس قلة اهتمام المؤلفين بالجوانب العاطفية والتعبير عن المشاعر في محتوى الكتاب. هذا الاختلال في التوازن يُظهر غلبة المنهج التعليمي للغة بطريقة منطقية وبنيوية، مع إيلاء اهتمام أقل للجوانب العاطفية والتحفيزية. كما تشير الدراسة إلى أن محتوى الكتاب يهدف إلى تحقيق أهداف تربوية متنوعة تتناغم مع السياق الثقافي والهوية الإيرانية، وتربط اللغة العربية بالإسلام، مما قد يسهم في تعزيز الهوية الدينية والثقافية للطلاب.

الكلمات الدليلية:

- الوظائف اللغوية
- رومان جاكبسون
- كتب اللغة العربية
- المرحلة الثانوية

❋ joseph.mitaghi@gmail.com (الكاتب المسؤول)

التمهيد

تعدّ اللغة أداة التواصل الأساسية بين البشر، وهي نظام معقّد من العلامات والإشارات التي تتطوّر باستمرار لتعكس التغيرات الاجتماعية والثقافية. ومع التطور الكبير في علم اللسانيات خلال القرن العشرين، برزت نظريات عدة تهدف إلى تحليل وظائف اللغة ودورها في عملية التواصل، من بينها نظرية التواصل التي وضعها رومان جاكبسون. وقد تميّزت هذه النظرية بتحديدها ست وظائف لغوية رئيسة ترتبط بعوامل مختلفة في عملية التواصل، مما يتيح فهما أعمق لكيفية استخدام اللغة في نقل المعاني والتأثير في المتلقي. علاوة على ذلك، تُعدّ قضية توظيف الوظائف اللغوية في الكتب المدرسية ذات أبعاد لغوية وثقافية وعلمية؛ إذ إن اللغة العربية ليست فقط أداة تعليمية، بل هي أيضا رمز للهوية الثقافية والدينية في إيران. من هنا، تهدف كتب اللغة العربية في إيران إلى «تعزيز هذه الهوية الثقافية والدينية للطلاب من خلال تمكينهم من فهم التراث العربي والإسلامي، وتطوير مهاراتهم التواصلية واللغوية في عملية التلقّي (القراءة والاستماع) وعملية الإنتاج (التحدث والكتابة). كما تسعى إلى تحديث المناهج التعليمية لتسهيل تعلم اللغة وجعلها أكثر جاذبية، بما يتوافق مع المتطلبات الدستورية والتربوية في البلاد» (نبي أحمدي وسليمي، ١٤٣٣ق: ٤٠-٤١). لذلك، من الضروري أن تكون المناهج والكتب الدراسية متوافقة مع نظريات التواصل الحديثة، مثل نظرية جاكبسون، التي توفر إطارا لتحليل الوظائف اللغوية المختلفة في النصوص التعليمية، مما يساعد على تحسين جودة التعليم وتطوير مهارات الطلاب في تعلّم اللغة العربية.

ومن هذا المنطلق، تبرز أهمية دراسة وظائف اللغة في المناهج التعليمية، ولا سيما في كتاب اللغة العربية للصف الثاني عشر، الذي يمثّل مرحلة حاسمة في بناء مهارات التواصل اللغوي لدى الطلاب. وعلى الرغم من الاهتمام الرسمي والشعبي الكبير باللغة العربية في إيران، وتجذّرها في الهوية الثقافية والدينية، إلا أن المناهج والكتب الدراسية تواجه تحديات قد تُضعف فاعلية تعليم هذه اللغة واستخدامها كأداة تواصل حقيقية. لذلك، تهدف هذه الدراسة إلى تحليل وظائف اللغة في الكتاب المذكور، وفق نموذج جاكبسون التواصلي، وذلك لتبيان وتقييم مدى توظيف هذه الوظائف في المحتوى التعليمي ومدى تحقيق الكتاب لأهداف تعليم اللغة العربية. كما تسعى إلى اقتراح سبل لتحسين المناهج، بما يتلاءم مع احتياجات الطلاب وتطلعاتهم. من هنا، تتميّز هذه الدراسة بجدَّتها وأسبقيتها في مجال تطبيق نظرية جاكبسون التواصلي على مناهج تعليم اللغة العربية في إيران، مما يُسهم في إثراء الدراسات اللغوية والتربوية في هذا المجال. كما تقدّم آلية لتحليل نصوص الكتاب المدرسي، ممّا يُتيح رصد نقاط القوة في المنهج الحالي، والكشف عن مواطن الضعف فيه، وتقديم حلول عملية لتحسين الكتاب، وجعله أكثر ملاءمة لمستوى الطلاب واهتماماتهم. إضافة إلى ذلك، تساعد المعلمين على فهم الوظائف اللغوية المختلفة وتوظيفها في تطوير عملية التدريس، مما يعزّز مهارات التواصل لدى الطلاب. وتمثّل مرجعا مفيدا لصانعي السياسات التعليمية وواضعي المناهج، حيث تقدّم معايير علمية

لاختيار المواد التعليمية التي تحقق الأهداف اللغوية والتواصلية بشكل أمثل. وأخيرا، تشكّل الدراسة تقويما علميا للكتاب المدرسي، يبيّن مدى تحقيقه للأهداف التربوية التي وضعها المؤلفون، مما يسهم في تحسين جودة التعليم وتطوير المناهج الدراسية. إضافة إلى ذلك، يهدف البحث إلى تحليل مدى توافق محتوى الكتاب مع الأهداف التعليمية للغة العربية في إيران وفق نموذج رومان جاكبسون، وتقييم توظيف الوظائف اللغوية في النصوص التعليمية وأثرها في المهارات التواصلية لدى الطلاب، مع تقديم توصيات عملية لتحسين المناهج وتعزيز فعالية التعليم وتحفيز الطلاب على استخدام اللغة في حياتهم اليومية، ويحاول الإجابة عن الأسئلة التالية:

١- ما الوظائف اللغوية التي يتضمّنها كتاب «العربية لغة القرآن ٣» (فرع الآداب والعلوم الإنسانية) عند تحليله في ضوء نموذج جاكبسون التواصلي؟

٢- ما الأهداف التربوية والتعليمية التي تحققها هذه الوظائف اللغوية في تدريس اللغة العربية بالمدارس الإيرانية؟

٣- إلى أي درجة يتوافق محتوى كتاب اللغة العربية للصف الثاني عشر مع نظرية جاكبسون في التواصل اللغوي؟

الفرضيات

يبدو أن كتاب اللغة العربية للصف الثاني عشر يحتوي على جميع الوظائف اللغوية التي حددها جاكبسون، لكن بدرجات متفاوتة من حيث التكرار والاستخدام، مما يعكس أهداف المنهج التعليمي المصمم له.

يبدو أنّ هذه الوظائف اللغوية في الكتاب المذكور تهدف إلى تطوير وتنمية مهارات التواصل الشفهي والكتابي لدى الطلاب، وتعزيز فهمهم للغة العربية بوصفها لغة ثقافية ودينية، بما يتناسب مع الأهداف التربوية الوطنية في إيران.

أما من حيث التوافق مع نظرية جاكبسون، فيبدو أنّ الكتاب يحقق بعض الوظائف اللغويّة بكفاءة، بينما يحتاج إلى تعزيز وظائف أخرى لضمان تواصل لغوي أكثر شمولاً وفعّاليّة.

الدراسات السابقة

لقد حظيت نظرية التواصل بمكانة بارزة في مجال النقد الأدبي، حيث اهتم الباحثون بدراسة تطبيقاتها على النّصوص الأدبيّة لفهم أبعادها التواصليّة وتأثيرها في نقل المعاني. ومن خلال مراجعة العديد من المصادر المتخصصة، تبين أنّ هناك ثروة كبيرة من الدراسات التي تناولت هذه النظرية من زوايا متعددة، مما يعكس أهميّتها في تحليل النّصوص وتفسير كيفيّة تفاعل اللغة مع المتلقي. يشير البحث إلى أهم المصادر فيما يلي:

زينب طيبي (١٤٠٠ش) في مقال «راهبردهای آموزش و یادگیری اثربخش زبان عربی در دوره متوسطه» تشير إلى أن استراتيجيات التعليم الفعّالة لتعلم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة تشمل التعليم القائم على الأسئلة، والتعليم الجماعي، والتعليم المبني على الفروق الفردية، واستخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، والتعليم القائم على اللعب، والتعلم المعتمد على التفكير النقدي، والتعليم المبني على فهم النصوص مع التركيز على البعد الديني. وتؤكد الدراسة أن تطبيق هذه الاستراتيجيات يعزز من كفاءة تعلم اللغة العربية وينمي مهارات الطلاب بشكل متكامل ضمن السياق التربوي الإيراني.

مريم جلائي وفاطمة إيراندوست (٢٠١٩م) في مقال «تحليل محتوى الكتب العربية للمرحلة الثانوية الأولى في ضوء نظرية الوصف الوظيفي للاستعمال اللغوي» أظهرتا أن الكتب تهدف إلى تنمية مهارات التواصل اللغوي لدى الطلاب من خلال نصوص تعليمية تراعي الجوانب الوظيفية للغة، لكنها تحتاج إلى تعزيز بعض الوظائف الأخرى لتحقيق تواصل لغوي أكثر شمولا وفعالية. بناء على ذلك، قدمت الدراسة توصيات لتحسين المناهج والكتب الدراسية بما يضمن توظيفا أفضل للوظائف اللغوية وفق نظرية جاكبسون، مما يسهم في رفع جودة تعليم اللغة العربية في المرحلة الثانوية الأولى.

فاطمة البطال بركة (١٩٩٣م) في كتاب «النظرية الألسنية عند رومان جاكبسون» تناولت النظرية بشكل مفصّل، حيث يُعد مرجعا مهما في دراسة نظرية جاكبسون، حيث قسمت المؤلفة الكتاب إلى ثلاثة أبواب رئيسية: الباب الأول يقدم مدخلا شاملا إلى النظرية الألسنية عند جاكبسون، والباب الثاني يتناول علاقة جاكبسون بالفكر والفن، أما الباب الثالث فيحتوي على نصوص مختارة توضح تطبيقات النظرية. هذا التقسيم يُبرز الجوانب النظرية والتطبيقية للنظرية التواصلية، مما يسهل فهمها واستخدامها في الدراسات اللغوية والأدبية.

ويختلف هذا البحث عن الدراسات السابقة في كونه أوّل دراسة تطبيقيّة تحلل وظائف اللغة في الكتاب المذكور وفق نموذج جاكبسون، مع التركيز على مدى اتساق محتواه مع أهداف تعليم اللغة العربيّة في هذا السياق الخاص، محاولاً تقديم توصيات تطويريّة تستند إلى نتائج التحليل، مما يميّز هذا البحث عن الدراسات السابقة التي ركّزت غالبا على نصوص أدبيّة أو دينيّة أو مناهج دراسيّة في بلدان أخرى.

مراجعة الأدب النظري

نظرية التواصل في علم اللسانيات تتناول دراسة انتقال المعنى بين البشر عبر اللغة، حيث تعتبر اللغة وسيلة أساسية للتعبير عن الأفكار والمشاعر وبناء العلاقات الاجتماعية، وقد تطوّرت لتشمل الجوانب الوظيفية والاجتماعية للغة وليس فقط الجوانب النحوية أو البنيوية (مرتاض، ٢٠٠٠م: ٣٨-٤٠). ويعدّ رومان جاكبسون، من أبرز علماء اللسانيات في القرن العشرين، طور نموذجا تواصليّا شاملا يضم ستة عناصر

أساسية لكل منها وظيفة لغوية تضمن نجاح التواصل، موضحا أن اللغة ليست مجرد نظام من العلامات أو القواعد بل أداة اجتماعية تفاعلية تعتمد على المرسل، المتلقي، محتوى الرسالة، السياق، الوسيلة، وكذلك القواعد المشتركة لفك شفرة الرسالة (بومريز، ٢٠٠٧م: ٢٤؛ بناصر ولزعر، ٢٠٠٩م: ١١٨). كما استند جاكبسون إلى النموذج السويسري للتواصل اللساني، وأخرج اللسانيات من الاقتصار على دراسة المنظومة اللغويّة إلى دراسة وظيفة الخطاب من خلال التقابل بين الترابط والاستبدال، حيث الوظائف اللغويّة الست تفسر استخدام اللغة في مواقف متعددة، من التعبير عن الانفعالات إلى نقل المعلومات والحفاظ على التواصل أو حتى التركيز على جماليات الرسالة نفسها (بومريز، ٢٠٠٧م: ٢٤). فالتواصل اللغوي عند جاكبسون ظاهرة ديناميكية تقوم على تفاعل مستمر بين عدة عوامل متكاملة تشمل المُرسل، المُرسل إليه، مضمون الرسالة، ظروف الاتصال، قناة الاتصال، والسنن المشتركة بين الطرفين التي تضمن فهم الرسالة (بناصر ولزعر، ٢٠٠٩م: ١١٨). من هنا حدد جاكبسون عناصر العملية التواصليّة كالآتي:

المرسِل: هو مصدر الرسالة أو الباعث الأول، وصاحب الفكرة أو العاطفة، والمسؤول عن إرسال الرسالة، والمرجع، والقناة، والشفرة (عرب يوسف‌آبادي، ٢٠٢٣م: ١١٠).

المرسَل إليه: هو المتلقي أو المستمع الذي تُوجَّه إليه الرسالة، ويقوم بفك رموزها وفهمها.

الرسالة: هي مضمون التواصل أو الموضوع الذي يُنقل من المرسل إلى المرسل إليه.

القناة: هي الوسيلة أو الطريق الذي تنتقل عبره الرسالة، مثل الصوت، أو الكتابة، أو الإشارة.

السياق/ المرجع: هو الإطار أو المرجعية التي تدور حولها الرسالة وتساعد في تفسيرها.

القانون/ السنن: هو النظام أو الشيفرة اللغوية المشتركة بين الطرفين (لغة، رموز، إشارات) التي تُمكّن فهم الرسالة (بومريز، ٢٠٠٧م: ٢٨-٣٠).

يرتبط كل عنصر من عناصر عملية التواصل اللغوي عند رومان جاكبسون بوظيفة لغويّة محددة، حيث تتكامل هذه العناصر لضمان نجاح الاتصال ونقل الرسالة بشكل فعّال بين المرسل والمتلقي. أما الوظائف اللغويّة فهي:

١. الوظيفة التعبيرية: ترتبط بالمرسل وتعبر عن مشاعره وموقفه، وتعكس حالته النفسية والفكرية، ولا يؤثر صدق الانفعالات أو زيفها على تصنيف الوظيفة، كما يجب أن تتواءم مع طبيعة الرسالة وسياقها، ويبرز البعد الإيقاعي والانفعالي للمرسل، فيتبوأ موقعا مركزيا في النص، ويصبح الخطاب تعبيرا عن أفكار المرسل الذاتية بدلا من التركيز على الجوانب المرجعية أو الإقناعية (جاكوبسن، ١٩٩٨م: ٢٨-٢٩؛ بركة، ١٩٩٣م: ٦٦).

٢. الوظيفة الإفهامية أو الإقناعية: ترتبط بالمرسل إليه وتهدف إلى التأثير عليه وتوجيه سلوكه (بومريز، ٢٠٠٧م: ٤٠). وتظهر بوضوح في النّصوص الإعلانيّة والدعائيّة والخطابات السياسيّة والدينيّة والأدبيّة (زيان، ٢٠١٦م: ٩٧). وهي تعمل على تحفيز ردود فعل عقلية وعاطفية، وتستخدم صيغ النداء والأمر في القواعد

النحوية، ولا تقتصر على الإقناع المباشر بل تشمل وظائف جمالية وإخبارية وحجاجية، وتخاطب العقل والوجدان والضمير والنفس وتثير التفكير والشك والاجتهاد (فالر وآخرون، ١٣٦٩: ٧٩؛ إسماعيلزاده باواني وأحمدي، ٢٠٢٥م: ٢٢٠).

٣. الوظيفة الشعرية: تركّز على الرسالة ذاتها كنظام من العلاقات والعناصر، حيث يكون محور الخطاب الشكل اللغوي وجماليات التعبير (غريب، ٢٠٠٦: ٤٤٨). وتُستخدم لغة راقية وإحساس مميز، فتكون الرسالة هدفا وغاية في ذاتها، أي من أجل الرسالة واللغة والفن، وتعتمد على عناصر اللغة والصناعات الأدبية والأدوات الجمالية (ياكوبسن، ١٣٨٦ش: ٤١؛ شفيعي كدكنى، ١٣٦٨: ٩).

٤. الوظيفة الانتباهية: تعرف أيضا بوظيفة إقامة الاتصال أو الوظيفة الاتصالية، تركّز على قناة التواصل نفسها (عبدالكريم، ٢٠١٩م: ٤١). وتستخدم عبارات للتحقق من سلامة القناة واستمرارية الاتصال، ويتطلب إقامة التواصل وجود قناة جسدية ورابطة نفسية بين المتكلم والمخاطب ياكبسون، ١٣٦٩ش: ٧٧).

٥. الوظيفة المرجعية: ترتبط بالسياق وتهدف إلى نقل المعلومات والإخبار عن الواقع، حيث تكون الرسالة موجهة للمرجع أو الموضوع (زيان، ٢٠١٦م: ٩٩). وتستخدم الجمل الخبرية وتعمل اللغة كرمز للأشياء والأحداث، ولا تهدف إلى التعبير عن مشاعر المتكلم أو التأثير في المستمع، بل نقل معلومات دقيقة وموضوعيّة (بركة، ١٩٩٣م: ٦٧). وهي أساس كل تواصل ونقطة التركيز الرئيسية في العديد من المرسلات، وتستخدم أسماء وأفعال وصفات وضمائر وإشارات وجمل خبرية وتعبيرات اصطلاحية (ياكبسون، ١٣٨٠ش: ٩٣-٩٥).

٦. الوظيفة ما وراء اللغة: ترتبط بالقانون أو الشيفرة وتستخدم لتوضيح أو تفسير اللغة نفسها، وتركز على الكلام ذاته، مثل السؤال عن كلمة أو تحديد مرجع، تظهر عندما يشرح المتخاطبان السنن اللغوية ويصححانها (الشهري، ٢٠٠٤م: ١٣). وتعتمد على المعرفة المشتركة بالتركيب والصرف والدلالة لضمان الاستخدام السليم، وتشمل المفاهيم المجردة (المعجم) والمفاهيم الحقيقية (النحو)، حيث يوفر المعجم الألفاظ وينظمها النحو في جمل مفيدة (بركة، ١٩٩٣م: ٦٧).

إنّ هذه العلاقات بين العناصر والوظائف تجعل من نموذج جاكبسون إطاراً تحليلياً قوياً لفهم كيفية عمل اللغة في سياقات التواصل المختلفة، وتكشف عن الأبعاد المتعددة للنصوص والخطابات، سواء كانت أدبيّة أو يوميّة. فكلما تحقق توازن بين هذه الوظائف في الخطاب، زادت فعّاليّة التواصل ووضوح الرسالة للمتلقي.

المنهجية

الطريقة

اعتمدت هذه الدراسة على منهج تحليل المحتوى الكمّي لرصد مؤشرات النظرية التواصليّة لجاكبسون في كتاب «العربيّة لغة القرآن ٣»، وذلك عبر استخراج البيانات وتحليلها إحصائيّا. ثم جرى تقويم النتائج باستخدام منهج التحليل الوصفي لفهم دلالاتها. وشملت وحدات التحليل جميع العناصر النصيّة والتعليميّة في الكتاب، مثل: المفردات، والجمل، والصور، والأنشطة التدريبيّة، حيث تمّ فحصها بناء على الوظائف المذكورة في نموذج جاكبسون التواصلي.

أداة الدراسة وصدقها وثباتها

اعتمدت الدراسة على قائمة تحليلية مستمدة من نظرية جاكبسون التواصليّة، وقد تمّ التحقق من صدقها بعرضها على ثلاثة أساتذة خبراء في علم اللغة، بالإضافة إلى بعض الأخصائيين في تعليم اللغة العربيّة. كما تمّ التأكد من ثبات الأداة باستخدام طريقة ويليام إسكوت، التي أسفرت عن نسبة اتفاق بلغت ٨٥٪ بين المحللين، مما يؤكد موثوقيتها، وقد جُهِّزت الأداة وفق معايير علميّة دقيقة، بدءاً من مراجعة الأطر النظرية والدراسات السابقة، وثمّ تحكيمها من قبل مختصين أدخلوا تعديلاتهم لضمان دقتها، وختاما باختبار ثباتها الذي أثبت جدارتها في تحليل محتوى الكتاب بشكل موضوعي وموثوق.

مجتمع وعينة الدراسة

تتمثل عينة الدراسة في كتاب «العربيّة لغة القرآن ٣»، وهو أحد الكتب الدراسية المعتمدة للصف الثاني عشر في فرع الآداب والعلوم الإنسانيّة في إيران. يصدر هذا الكتاب عن وزارة التربية والتعليم الإيرانية ويُعتمد رسميّاً في المدارس، ما يمنحه مكانة بارزة في منظومة التعليم الوطني. وتمّ اختيار هذا الكتاب نظراً لأهميته ودوره المحوري في تعليم اللغة العربيّة للمرحلة الثانويّة.

طريقة جمع وتحليل البيانات

تمّ تحليل جميع عناصر كتاب «العربيّة لغة القرآن ٣» بشكل شامل ومنهجي، حيث شمل التحليل النّصوص الاستهلالية، والمعاجم، والصور التوضيحيّة، والشروح النحويّة، والتطبيقات العمليّة في كل درس، بالإضافة إلى المعاجم المدرجة في نهاية الكتاب. اعتمدت الدراسة على الوحدة الدلالية المتمثلة في الجملة الكاملة، البيت الشعري أو الصورة ضمن الدروس، بينما اعتُبرت المفردة كوحدة دلاليّة فقط إذا وردت في معجم الدرس، وذلك لضمان دقة النتائج وموضوعيّتها. وبعد جمع البيانات والوحدات الدلاليّة كلّها بشكل منظم، تمّ حساب النسب المئوية لكل وظيفة لغويّة وتربويّة مدروسة في محتوى الكتاب، بهدف تقديم تحليل دقيق وشامل لمضامينه. ويهدف هذا المنهج إلى الكشف عن مدى توازن توزيع الوظائف اللغوية والتربوية في الكتاب

وتحقيقه للأهداف التعليمية المقررة، مما يسهم في إثراء الدراسات التربويّة المتعلقة بتعليم اللغة العربيّة في البيئة الإيرانيّة.

عرض النتائج

في هذه الفقرة سيأتي ذكر الوظائف المحددة من قبل جاكبسون، وتبيين معالمها، ودورها الدلالي، ومدى تكرار مؤشراتها. فكل جملة مستقلة، وصورة تحمل عبارة أو آية قرآنية، ومفردة تحمل دلالة مرتبطة بالوظائف اللغوية لجاكبسون في معجم الدرس، والتطبيقات المختلفة تكون محط اهتمام البحث، ويتمّ حسابها في المؤشرات والنقاط.

الوظيفة التعبيرية (الوظيفة الانفعالية أو العاطفية)

تتجلّى الوظيفة التعبيرية في النّصوص من خلال عدّة مظاهر، منها: استخدام ضمائر المتكلم التي تعكس حضور المرسل في الخطاب، وكثرة الجمل الانفعالية أو العبارات التي تحمل مشاعر واضحة، وتوظيف علامات التعجب والاستفهام الانفعالي، وظهور الصفات والأحكام الذاتية. وتكررت هذه الوظيفة في واحد وثلاثين موضعا ضمن وحدات مختلفة من كتاب «العربية لغة القرآن ٣». ففي الدرس الثاني عن حياة ألفرد نوبل، نجد أن «إِحْدَى الصُّحُفِ الْفَرَنسيَّةِ نَشَرَتْ عِنْدَ مَوْتِ أَخيهِ الْآخَرِ عُنوانا خَاطئا: «ماتَ ألفرد نوبل تاجِرُ الْموتِ الَّذى أَصْبَحَ غَنيّا مِنْ خِلالِ إيجادِ طُرُقٍ لِقَتْلِ الْمَزيدِ مِنَ النّاسِ. شَعَر نوبلِ بِالذَّنْبِ وَ بِخَيْبَهِ الْأَمَلِ مِنْ هٰذَا الْعُنوانِ، وَ بَقِىَ حَزيناً وَ خافَ أَنْ يَذْكُرَهُ النّاسُ بِالسّوءِ بَعْدَ مَوتِهِ. لِذٰلِکَ فَقَدْ بَنىٰ مُؤَسَّسَهً لِمَنْحِ الْجَوائِزِ الشَّهيرَهِ بِاسْمِ «جائِزة نوبل» (العربية لغة القرآن ٣، ١٤٠٣ش: ٤). فالجملة «شعر نوبل بالذنب وخيبة الأمل بسبب هذا العنوان، وظل حزينًا» تشير إلى المشاعر الداخلية التي انتابت المتحدث (أو الراوي) تجاه رد فعل نوبل على عنوان الصحيفة الخاطئ. وهذا التعبير هو انعكاس للحالة النفسية والعاطفية التي تفعّل الوظيفة العاطفية. علاوة على ذلك، فإن خوف نوبل من الشهرة السيئة بعد الموت يعبّر أيضا عن الإثارة والقلق، وهما من سمات الأداء العاطفي. علاوة على ذلك، فالجملة تشتمل في المرحلة الأولى على الوظيفة الإرجاعية أيضا، فالهدف الأساسي هو نقل معلومات حول حدث تاريخي معين، وهو الخطأ الذي ارتكبته صحيفة فرنسية بخصوص ألفرد نوبل وتأثير هذا الخطأ عليه، مما دفعه لتأسيس جائزة نوبل. فالنص هنا يقدم لنا تقريرا عن واقعة حقيقية وينقل معلومات للقارئ.

وعلى هذا المنوال، شهد البحث حضور هذه الوظيفة في نص الدرس الثالث ضمن الحكاية المعنونة بـ«احترام الأطفال»، حيث شاهد النبي (ص) والدا يفرّق بين أبنائه في المعاملة: «فَانْزَعَجَ رَسولُ اللهِ (ص) وَ قالَ: لِمَ تُفَرِّقُ بَيْنَ أَطْفالِكَ؟!» (العربية لغة القرآن ٣، ١٤٠٣ش: ٣٨). تعبر هذه الجملة عن مشاعر الحزن والاستياء التي انتابت النبي صلى الله عليه وسلم، وقد عبّر عنها بشكل مباشر وبشحنة عاطفية قوية. فكان رد فعل الرجل

الذي ندم وأخذ بيد ابنته وقبّلها وأجلسها بجانبه يدل على تغير في حالته العاطفية ومشاعره الداخلية. وتدور القصة بأكملها حول المشاعر الإنسانية والحب والندم وتعديل السلوك، وكلها تعكس الوظيفة العاطفية للغة. من جانب آخر، لا يقتصر دور الرسول (ص) في هذه الجملة على وصف شعوره بالانزعاج (الوظيفة الانفعالية)، بل يتعداه إلى التأثير في سلوك المخاطَب وتغييره، أي الوظيفة الإقناعية. فالسؤال الاستنكاري «لمَ تفرّق بين أطفالك؟!» يهدف إلى حث المخاطَب على إعادة النظر في تصرفه والسعي إلى العدل بين أبنائه.

وكذلك جاءت قصة «الشيماء بنت حليمة» (العربية لغة القرآن ٣، ١٤٠٣ش: ٣٨-٣٩) مشحونة بالدلالات التعبيرية، حيث وصفت محبة النبي (ص) لأخته شيماء وتعلقه بها في طفولته، وتعبير النبي عن الاهتمام والاحترام أثناء أسرها. وفي المقابل، كان إسلام شيماء ودعوتها قومها إلى الإسلام وتعبيرها عن أخلاق النبي صلى الله عليه وسلم انعكاسا للمحبة والتعاطف. وفي الجانب اللغوي، شهدت القصة استخدام لغة النداء والخطاب المباشر في الدعاء، مثل: «يا ربنا احفظ لنا محمدًا» (المصدر نفسه: ٣٨-٣٩)، مما يعبّر عن الطلب والرجاء العاطفي. علاوة على ذلك، شهدت قصة «العجوز المسن» (المصدر نفسه: ٣٩-٤٠) والدرس المعنون بـ«نظام الطبيعة» (المصدر نفسه: ٥٦) دلالات تعبيرية مشابهة تؤكد حضور الوظيفة العاطفية في اللغة من خلال المشاعر والقيم الإنسانية. كما تجلّت هذه الوظيفة في وصية الإمام علي (ع) لابنه الإمام الحسن (ع) (المصدر نفسه: ٧٧) من خلال الخطاب المباشر والشحنة العاطفية الواضحة في كلمة «بني» التحبيبية، والخطاب العاطفي الأبوي. وكذلك في شعر الدرس الخامس (المصدر نفسه: ٧٢)، حيث دلّ التوجه المباشر إلى الله والتعبير عن المشاعر والطلبات بلغة الدعاء والتضرع على الوظيفة التعبيرية.

أما هذا الحضور فلم يقتصر على النّصوص، بل ظهر في الآيات المستخدمة في الدرس، منها الآية رقم ٣٩ من سورة آل عمران: «ولا تهنوا ولا تحزنوا وأنتم الأعلون»، والآية رقم ٢٧ من سورة الفجر: «يا أيتها النفس المطمئنة ارجعي إلى ربك راضية مرضية» (العربية لغة القرآن ٣، ١٤٠٣ش: ٢٧). الخطاب في الآية الأولى هو خطاب تحفيزي مباشر يشجع الجمهور ويستهدف عواطفهم. إن الوظيفة العاطفية في هذه الآية قوية جدا، لأن المتحدث، من خلال جمل الأمر والنهي، يدعو المستمعين إلى الأمل والصبر. وأما الآية الثانية فهي خطاب مباشر ودعوة إلى الثقة بالنفس، وفيها شحنة عاطفية وروحية عالية، والوظيفة العاطفية في هذه الآية بارزة، لأنها تبعث على الشعور بالسلام والرضا والقناعة. وشهد البحث حضور آية أخرى، وهي رقم ٨٧ من سورة يوسف: «لا يَيْأَسُ مِنْ رَوْحِ اللهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكافِرونَ» (العربية لغة القرآن ٣، ١٤٠٣ش: ٤٦). وفي هذه الآية، وإن كان الجانب المرجعي (الوظيفة الإرجاعية) هو الأبرز، إلا أن فيها نوعا من التأكيد الضمني والإدانة للكفار، وهو ما يحمل شحنة عاطفية سلبية. كما تدعو هذه الآية الجمهور إلى التأمل والاستجابة عاطفيا للأمل واليأس، مما قد يخلق عبئا عاطفيا.

وظهرت هذه الوظيفة في التمارين أيضا، حيث شهد البحث جملا تؤدي الوظيفة التعبيرية، منها: «يَرَى الْمُتَشَائِمُ الصُّعوبَةَ فى كُلِّ فُرصَةٍ؛ أَمَّا الْمُتَفائِلُ فَيَرَى الْفُرصَةَ فى كُلِّ صُعوبَةٍ» (العربية لغة القرآن ٣، ١٤٠٣ش: ٦٧). تعبّر هذه الجملة عن موقف المتحدث ومشاعره الداخلية تجاه الموضوع. في هذه الجملة ينقل المتحدث موقفا عاطفيا إيجابيا أو سلبيا يؤثر في الجمهور من خلال التعبير عن التباين بين المتشائم والمتفائل. وعلى الرغم من أن الجملة خبرية وتؤدي وظيفة خبرية، إلا أن شحنتها العاطفية والموقفية تنشط الوظيفة العاطفية، لأن الرسالة تتعلق بمشاعر المتحدث ومنظوره. وهناك تمارين أخرى (العربية لغة القرآن ٣، ١٤٠٣ش: ٧٢، ٧٣، ٧٧) مثّلت الوظيفة التعبيرية بطريقة مشابهة. وقلّ حضور هذه الوظيفة في المفردات، حيث تمثلت في مفردتين فقط، هما: «البسمات والانشراح» (العربية لغة القرآن ٣، ١٤٠٣ش: ٧٣).

جدير بالذكر أنّ هذه الوظيفة قد تتداخل مع الوظائف الأخرى؛ فالجملة قد تعبّر عن انفعال القائل أو مشاعره، ومع ذلك تشير الجملة إلى معان محددة وتنقل معلومات خاصة (الوظيفة المرجعية)، أو تسعى للتأثير في سلوك المخاطَب وتغييره (الوظيفة الإقناعية).

الوظيفة الإفهاميّة (الوظيفة التأثيرية أو الإقناعية)

وتمثّلت هذه الوظيفة في الكتاب المذكور بوحدات مختلفة، حيث ظهر أغلبها من خلال فعل الأمر أولا، ثم الفعل الناهي. يحتوي الكتاب على خمسة دروس، وفي كل درس تلاحظ تمارين عديدة جاءت بعد النص أو بعد شرح القواعد النحوية. ظهرت هذه الأسئلة بأفعال أمرية مختلفة، منها: «ضَعْ في الفراغ كلمة مناسبة حسب نص الدرس» و«عَيِّنِ الصحيحَ والخطأَ حسب نص الدرس» (العربية لغة القرآن ٣، ١٤٠٣ش: ٢٤). ارتبط هذان السؤالان بكافة دروس الكتاب، ليساعدا التلاميذ على فهم النص ودلالاته. علاوة على ذلك، يحتوي كل درس على سؤالين ضمن شرح القواعد النحوية والصرفية. فعلى سبيل المثال، في الدرس الثاني بعد توضيح «الحال» نلاحظ ما يلي: «عَيِّنِ الحالَ في الجمل التالية.» و«تَرْجِمِ الآياتِ الكريمةَ، ثم عَيِّنِ الحالَ» (المصدر نفسه: ٢٦-٢٧). وهكذا يكون منوال الدروس وإطارها.

أما التمارين العامة، فيشتمل كل درس على ثمانية تمارين. ظهر التمرين الأول بصيغة: «اِبْحَثْ في معجم الدرس عن كلمة مناسبة للتوضيحات التالية» (المصدر نفسه: ٢٨). يركّز هذا التمرين على المفردات الجديدة في كل درس. التمرين الثاني هو: «اِقْرَأْ النص التالي؛ ثم عَيِّنْ ترجمة الكلمات الحمراء، وعيّن المطلوب منك» (المصدر نفسه: ٢٨-٢٩)، فهو تمرين يجمع بين الترجمة والقواعد النحوية. أما التمرين الثالث فهو: «ضَعْ في الدائرة العدد المناسب» (المصدر نفسه: ٢٩)، وكذلك ينصب اهتمام هذا السؤال على الترجمة والمفردات الجديدة. أما التمرين الرابع فيجمع بين الترجمة والقاعدة النحوية ويحمل عنوان «للترجمة» (المصدر نفسه: ٣٠-٣١). ويصبّ التمرين الخامس تركيزه على القواعد النحوية والصرفية: «عَيِّنِ الصحيحَ في التحليل الصرفي

والإعراب لما أُشير إليه بخط» (المصدر نفسه: ٣٢). التمرين السادس يطلب الترجمة المرتبطة بالدرس والأفعال الجديدة والقواعد النحوية من خلالها (المصدر نفسه: ٣٣-٣٤). التمرين السابع يرتبط بالقاعدة النحوية الجديدة لكل درس، فعلى سبيل المثال، في الدرس الثاني: «عَيِّنِ الحالَ في العبارات التالية» (المصدر نفسه: ٣٥). أما التمرين الثامن فيتراوح بين الترجمة والمخزون اللغوي وإثراء الطالب في هذا المجال (المصدر نفسه: ٣٦).

فجاءت هذه التمارين المتكررة بصيغة الأمر لتؤثر في التلاميذ وتحثهم على المشاركة الفعّالة والتعليم النشط. من جانب آخر، قلّ حضور صيغة فعل الأمر في النصوص الدرسية، مثل الحكاية والقصة الواردة في بداية كل درس من الكتاب المذكور، حيث وردت في (المصدر نفسه: ٢، ٣٣، ٥٣، ٥٥). علاوة على فعل الأمر وصيغته، شهد البحث حضور فعل النهي ضمن الوحدات المدروسة في نص الكتاب، فمنها ما ورد في الآيات القرآنية (المصدر نفسه: ١٠، ١٢، ١٣، ٢٧)، والتمارين العامة (المصدر نفسه: ١٤، ٣٣، ٦٦، ٨٢)، وكذلك في وصية الإمام علي (ع) (المصدر نفسه: ٧٧-٧٨). جدير بالذكر أنّ الوظيفة الإفهامية تكررت في «٩١» موضعا ضمن الوحدات المدروسة في الكتاب.

الوظيفة الشعرية (الوظيفة الإستثنائية)

تمثّلت الوظيفة الشعرية في الكتاب المذكور بنسبة كبيرة في الطباق، ويُسمّى أيضا بالمطابقة، أو التضاد، أو التطبيق، أو التكافؤ، أو التطابق. وهو أن يجمع المتكلّم في كلامه بين لفظين يتنافى وجود معناهما معا في شيء واحد، في وقت واحد؛ بحيث يجمع المتكلّم في الكلام بين معنيين متقابلين، سواء أكان ذلك التقابل: تقابل الضدّين، أو النقيضين، أو الإيجاب والسلب، أو التضايف (الهاشمي، ١٣٩١ش: ٢٤٧). من أمثلة ذلك: «دَواؤُكَ وَ داؤُكَ»، و«صَغِير وَالأَكْبَرُ»، و«مَوْتَى وَأَحْيَاءُ». وقد وردت هذه الأمثلة في نصوص الدروس (المصدر نفسه: ٢٢، ٢٨، ٣٨، ٤٧، ٥٥، ٦٤)، وفي التمارين (المصدر نفسه: ١١، ١٣، ١٥، ٣٥، ٤٤، ٥٢، ٦٧، ٦٩، ...)، وكذلك في الآيات المذكورة (المصدر نفسه: ٣٧، ٣٩، ٤٤).

أما التمثّلات الأخرى لهذه الوظيفة فكانت من خلال التشبيه، مثل: «كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ» (المصدر نفسه: ٥)، و«الصبر مفتاح الفرج» (المصدر نفسه: ١٦)، و«العلم في الصغر كالنقش في الحجر» (المصدر نفسه: ٥١). ومن مراعاة النظير، وهي «الجمع بين أمرين أو أمور متناسبة لا على جهة التضاد» (الهاشمي، ١٣٩١ش، ج٢: ٢٥٢)، نذكر أمثلة مثل: «اَلْفَخْرُ لِلْعَقلِ وَ الْحَياءِ وَ الْعَفافِ وَ اَلْأَدَبِ» و«خُلِقَ الْإنسانُ مِن طينَهٍ وَ هوَ لَحمٌ وَ عَظمٌ وَ عَصَبٌ» (العربية لغة القرآن ٣، ١٤٠٣ش: ٤)، و«هَلْ تَراهُم خُلِقوا مِن فِضَّهٍ أَمْ حَديدٍ أَمْ نُحاسٍ أَمْ ذَهَبْ» و«بَلْ تَراهُم خُلِقوا مِن طينَهٍ هَل سِوَى لَحْمٍ وَ عَظْمٍ وَ عَصَبٍ» (المصدر نفسه: ١١). وهكذا جمع الكتاب بين مفردات تتوائم وتشكل محسّنات معنوية (المصدر نفسه: ٨١).أما الترادف فقلّ حضوره، متمثلا في

(المصدر نفسه: ٤٩، ٦٧، ٧٧). كذلك شهد البحث حضور "رد العجز على الصدر"، وهو في النثر بمعنى: أن يُجعل أحد اللفظين المكرّرين أو المتجانسين أو الملحقين بهما (بأن جمعهما اشتقاق أو شبه) في أول الفقرة، ثم يُعاد في آخرها (الهاشمي، ١٣٩١ش، ج٢: ٣٥٥)، كما في جملة: «يَرَى الْمُتَشَائِمُ الصُّعوبَةَ فى كُلِّ فُرصَةٍ؛ أَمَّا الْمُتَفائِلُ فَيَرَى الْفُرصَةَ فى كُلِّ صُعوبَةٍ» (العربية لغة القرآن ٣، ١٤٠٣ش: ٦٧). أما الجناس، فقد ورد في كتاب الإمام علي (ع): «أَمَّا بَعْدُ، يَا ابْنَ حُنَيْفٍ فَقَدْ بَلَغَنِي أَنَّ رَجُلًا مِنْ فِتْيَةِ أَهْلِ الْبَصْرَةِ دَعَاكَ إِلَى مَأْدُبَةٍ فَأَسْرَعْتَ إِلَيْهَا، وَ مَا ظَنَنْتُ أَنَّكَ تُجِيبُ إِلَى طَعَامِ قَوْمٍ عَائِلُهُمْ مَجْفُوٌّ وَ غَنِيُّهُمْ مَدْعُوٌّ» (المصدر نفسه: ٦٤)، وهو ظاهر في مفردتي (مجفو ومدعو) ومفردات أخرى في هذه الفقرة. فيتّضح من خلال حضور الوظيفة الشعرية أنها «لا تقتصر على الشعر، وإنما ينبغي دراستها في أشكال الرسائل اللفظية الأخرى، وكذلك غير اللفظية. وتعمل هذه الوظيفة على إبراز قيمة الكلمات والأصوات والتراكيب في ذاتها، مكسية إياها قيمة مستقلة» (الغزالي، ٢٠٠٣م: ٥٠). وننوه بأن هذه الوظيفة تكررت ٦٠ مرّة ضمن الوحدات المدروسة في الكتاب.

الوظيفة الانتباهية (الوظيفة الاتصالية)

كان لهذه الوظيفة حضور متوسط في الكتاب، حيث شهد البحث «٦٧» وحدة ضمن المحتوى الدّرسي المرجَع، وتجلّت هذه الوظيفة في النصوص الدينية من الشعر والوصية والآيات أولا، ثم في النصوص الأخرى، لا سيما التمارين العامة. ففي الشعر، مثلا: «دَواؤُكَ فِيكَ وَما تُبْصِرُ، وَداؤُكَ مِنْكَ وَلا تَشْعُرُ» (العربية لغة القرآن ٣، ١٤٠٣ش: ٢). بالإضافة إلى إيصال الرسالة، يدعو هذا البيت الطلاب إلى النظر إلى داخل أنفسهم والتواصل مع ذواتهم، والحفاظ على قناة الاتصال نشطة. وبيت: «النّاسُ مِن جِهةِ الآباءِ أَكْفاءُ، أَبوهُم آدَمٌ وَالأُمُّ حَوّاءُ» (المصدر نفسه: ٢) يُشرك الطلاب في شعور إنساني مشترك ويعزّز الارتباط الاجتماعي، وهو مثال على الوظيفة الانتباهية. وهناك أشعار أخرى (المصدر نفسه: ٢، ٣، ١١، ٧١) وظّفت الوظيفة نفسها. وفي نصوص الدرس، تجلّت الوظيفة في (المصدر نفسه: ٣٨، ٣٩، ٥٦، ٧٧). فمثلا في حكاية «العجوز المُسنّ»، عندما يجيب العجوز عن تساؤل أنوشروان بقوله: «غَرَسَ الْآخَرونَ أَشْجاراً، فَنَحْنُ أَكَلْنا مِنْ ثِمارِها، وَ نَحْنُ نَغْرِسُ أَشْجارا لكِي يَأْكُلَ مِنْ ثِمارِها الْآخَرونَ» (المصدر نفسه: ٣٩)، تعمل هذه الإجابة على إبقاء قناة الاتصال نشطة وتدعو الطلاب إلى التفكير والمشاركة. هذا النوع من ممارسة اللغة، الذي يهدف إلى الحفاظ على التواصل واستمراره وجذب انتباه الجمهور، هو مثال على وظيفة التعاطف عند جاكوبسن. وفي التمارين كذلك، لاحظ البحث حضور هذه الوظيفة (المصدر نفسه: ١١، ٥١، ٥٢). ما الحظ الأوفر فكان للآيات القرآنية الحاضرة في طيّات الكتاب؛ منها: «وَلا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللهِ فَيَسُبُّوا اللهَ ...» (المصدر نفسه: ١٢)، تحاول هذه الآية، من خلال نبرتها المليئة بالتحريم والتحذير، إبقاء قناة التواصل نشطة وتدعو المتلقي إلى البقاء هادئا وتجنّب ردود الفعل القاسية. وأيضا: «يا أَيُّهَا الرَّسولُ لا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ ...»

(المصدر نفسه: ١٢)، حيث تخاطب الآية النبي (ص) بصورة مباشرة وتعزيته، وهو شكل من أشكال الحفاظ على الاتصال العاطفي والتعاطف الذي يقوّي قناة التواصل ويؤكّد أنه ليس وحيدا في مواجهة مشاكله. وقد تبيّن في بحوث قرآنية أن الآيات التي وردت بهدف جذب الانتباه، أو الحفاظ على التواصل، أو مرافقة المستمع، هي أمثلة على الوظيفة الاتصالية، وهذا النوع من الوظائف يظهر بشكل أكثر شيوعا في الآيات المكية (پيروان وآخرون، ١٤٠٢ش: ٥٠-٥١). وهناك آيات أخرى مثل (العربية لغة القرآن ٣، ١٤٠٣ش: ١٥، ٢٧، ٣٧، ٦٩، ٧١، ٧٤، ٧٦، ٨١) كانت لها نفس المواصفات الدالة على الوظيفة الانتباهية.

الوظيفة المرجعية (الوظيفة المعرفية أو الإيحائية)

تجلّت هذه الوظيفة من خلال الجمل الخبرية في النصوص العلمية (العربية لغة القرآن ٣، ١٤٠٣ش: ٧، ٢٠، ٢٢، ٥٤، ٦٨، ٦٩). وتعكس هذه الجمل الخبرية وظيفة اللغة في نقل الحقائق والأحداث بشكل واضح ومباشر، بعيدا عن التعبير عن مشاعر المتكلم أو التأثير في المتلقي. كما ظهرت هذه الوظيفة في السيرة التاريخية لأسماء خاصة، مثل النبي (ص) (المصدر نفسه: ٣٨)، والإمام علي (ع) (المصدر نفسه: ٢٨، ٧٧، ٧٨)، والإمام الحسن (ع) (المصدر نفسه: ٧٧)، وشيماء بنت حليمة (المصدر نفسه: ٣٨)، حيث تم التركيز فيها على المرجعية الدينية. وكذلك شخصيات أخرى مثل كسرى أنوشروان (المصدر نفسه: ٣٩، ٤٠) ضمن المرجعيات التاريخية، وشخصية ألفرد نوبل ومعطياته الثقافية (المصدر نفسه: ٢٠، ٢١، ٢٤). ويوضح استحضار هذه الشخصيات اعتماد الكتاب على أحداث حقيقية ومتبلورة في الدين والتاريخ والثقافة، مما يعزز استخدام اللغة كأداة لتوفير معلومات واقعية وموثوقة بشأن هذا المرجع المعين.

علاوة على ذلك، تواجدت هذه الوظيفة ضمن أدوات لغوية مثل ضمائر الإشارة (المصدر نفسه: ٨، ١٠، ١٦، ٢١، ٢٤، ٢٦، ٢٩، ...)، والموصولات (المصدر نفسه: ٨، ١٠، ١٢، ١٥، ٢٧، ٤٦، ...)، والضمائر (المصدر نفسه: ١٥، ١٧، ٢٢، ٢٧، ٣٥، ...). يسعى الكتاب من خلال هذه الأدوات إلى ربط الجمل والأفكار، مما يقوّي تماسك النص ويجعل المعلومات المرتبطة بالمرجع أكثر وضوحا وسهولة في الفهم. وقد شكّلت الجمل الخبرية باقي الموارد في هذه الوظيفة ضمن وحدات الكتاب (المصدر نفسه: ١١، ٢٤، ٢٨، ٢٩، ٤٧، ٦٤، ٦٨، ...). تعكس هذه الجمل قدرة اللغة على نقل معلومات واضحة، دقيقة، وقابلة للتحقق من صحتها أو كذبها.

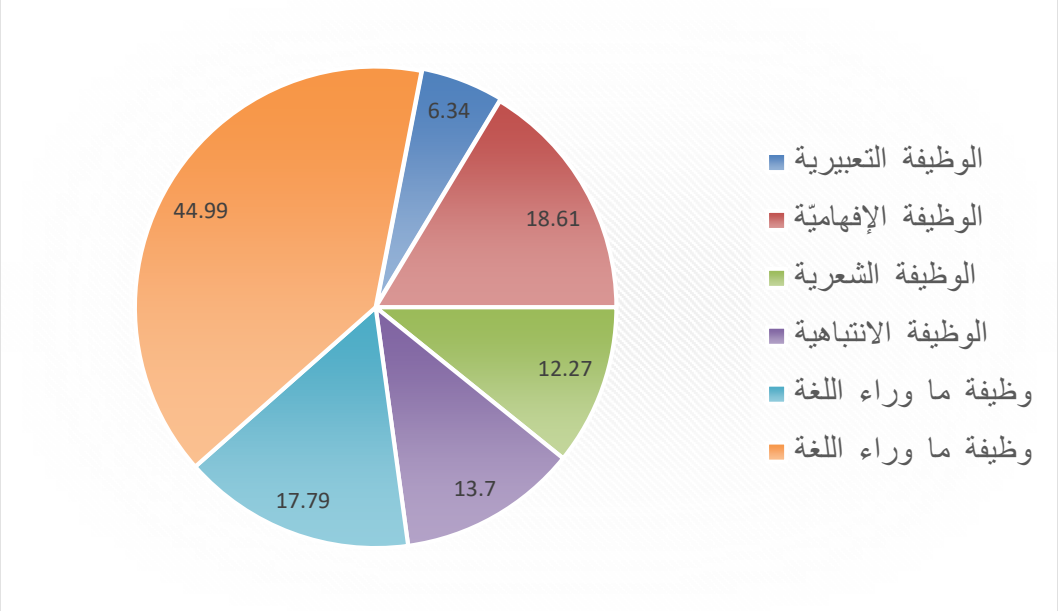
وظيفة ما وراء اللغة

تمثّلت وظيفة ما وراء اللغة في الكتاب المذكور من خلال الرصيد اللغوي والنحوي والصرفي، والهوامش التوضيحية، أي شرح السنن اللغوية وتصحيحها. وقد حصلت هذه الوظيفة على أعلى نسبة بين الوظائف الأخرى، حيث تكررت «٢٢٠» مرة ضمن الوحدات المدروسة. أما الجانب البارز في حضور وظيفة ما وراء

اللغة في الكتاب المدروس، فهو التوضيحات النحوية والتمارين المصاحبة لها في كل درس، مثل: توضيح الحروف المشبهة بالفعل وتمارينها (العربية لغة القرآن ٣، ١٤٠٣ش: ٥، ٦، ٧، ٨، ١٦، ١٧)، و"لا" النافية للجنس (المصدر نفسه: ٩، ١٠، ١٢، ١٣)، والحال والتمارين المرتبطة به (المصدر نفسه: ٢٥، ٢٦، ٢٧، ٢٩، ٣٥)، وأسلوب الاستثناء (المصدر نفسه: ٤٣، ٤٤، ٤٥، ٤٦، ٤٨، ٥١)، والمفعول المطلق (المصدر نفسه: ٥٩، ٦٠، ٦١، ٦٢، ٦٣، ٦٧، ٦٩، ٧٠)، وأسلوب النداء (المصدر نفسه: ٧٤، ٧٥، ٧٦، ٨١). علاوة على ذلك، شهد البحث حضور الهوامش الشارحة في (المصدر نفسه: ٢، ٢٨، ٦٤، ٧٧)، والتحليل الصرفي في (المصدر نفسه: ٣٢، ٧٩)، وتمارين نحوية وترجمة في (المصدر نفسه: ١٤، ١٥، ١٨، ٣٢، ٣٤، ...)، والتي تستجمع حصيلة الطالب اللغوية خلال سنوات الدراسة الثانوية.

ولا بد من التنويه بأنه لا يوجد حد فاصل دقيق بين وظائف اللغة؛ وفقا لما أشار إليه ياكوبسن: «رغم وجود اختلاف ملحوظ بين الوظائف الست الرئيسية للغة، إلا أنه من غير الصحيح القول بأن النص يقتصر على وظيفة واحدة فقط. والأوضح أن وظائف الرسالة تختلف في ترتيب أولوياتها، بحيث لا تكون إحدى هذه الوظائف هي الوحيدة المسيطرة على الرسالة، بل يختلف ترتيب تسلسل هذه الوظائف» (حاتمي وآخرون، ١٣٩٢ش: ٩٥). فمن الممكن أن تتداخل الوظيفة الشعرية مع الإخبارية أو التعبيرية.

في الجدول التالي، تُلاحَظ النسبُ المئوية لوظائف اللغة في كتاب «العربية لغة القرآن ٣» وفق تصنيف وظائف اللغة عند جاكوبسن:



الاستنتاج والمناقشة

الإجابة عن السؤال الأول: ما الوظائف اللغوية التي يتضمنها كتاب (العربية لغة القرآن ٣) (فرع الآداب والعلوم الإنسانية) عند تحليله في ضوء نموذج رومان جاكبسون التواصلي؟

تضمن الكتاب الوظائف اللغوية التالية بنسب متفاوتة:

الوظيفة التعبيرية (العاطفية): تكررت ٣١ مرة (٣٤/ ٦٪)، وتُستخدم لتعزيز الارتباط العاطفي بين الطالب والمحتوى، مع التركيز على الجانب الأخلاقي.

الوظيفة الإفهامية (التأثيرية): تكررت ٩١ مرة (٦١/ ١٨٪)، وتهدف إلى تحفيز التفاعل الفكري والسلوكي، وتجاوز الحفظ إلى التحليل والنقد.

الوظيفة الشعرية (الجمالية): تكررت ٦٠ مرة (٢٧/ ١٢٪)، تُبرز اللغة كفنّ جمالي، وتربط النصوص بالتراث البلاغي والأدبي.

الوظيفة الانتباهية (الندائية): تكررت ٦٧ مرة (٧٠/ ١٣٪)، تركّز على جذب انتباه المتعلم وتوجيهه نحو المضمون.

الوظيفة المرجعية (الإخبارية): تكررت ٨٧ مرة (٧٩/ ١٧٪)، تُقدّم معلومات موضوعية في المجالات الدينية والتاريخية والثقافية.

وظيفة ما وراء اللغة (اللغوية): تكررت ٢٢٠ مرة (٩٩/ ٤٤٪)، تهيمن على الكتاب لتركيزها على شرح القواعد النحوية والصرفية والتمارين التحليلية.

الإجابة عن السؤال الثاني: ما الأهداف التربوية والتعليمية التي تُحقِّقها هذه الوظائف اللغوية في تدريس اللغة العربية بالمدارس الإيرانية؟

يعمل الكتاب من خلال الوظيفة التعبيرية على تعزيز مهارات اللغة وتحقيق أهداف تعليمية وأخلاقية بإنشاء رابط عاطفي بين الطالب والمحتوى، رغم أن هذه الوظيفة تشكل نسبة أقل مقارنة بالوظائف الأخرى، مما يعكس تركيزا على الأهداف التعليمية المعرفية والمحتوى المرجعي لتعزيز مهارات اللغة والتحليل المنطقي مع استخدام الشحنة العاطفية بشكل موجز لزيادة الجاذبية والتأثير الأخلاقي.

تكرار الوظيفة الإفهامية (التأثيرية) ٩١ مرة في وحدات الكتاب يبيّن تصاميم تربوية متطورة تتجاوز الحفظ اللفظي لقواعد النحو والمفردات لتشمل تنمية المهارات التحليلية والمواقف النقدية لدى طلاب المرحلة الثانوية، مع التركيز على المتعلم كمحور للنموذج التعليمي ودعم التفكير المستقل باستخدام اللغة كوسيلة.

حضور الوظيفة الشعريّة يدلّ على اهتمام الكتاب بتقديم اللغة العربيّة كفن ووسيلة للتعبير الجمالي، مما يثري التجربة التعليميّة ويعزز ربط المتعلمين بالتراث اللغوي والأدبي، وينمّي التذوّق البلاغي واللغوي.

وجود الوظيفة المرجعية يشير إلى تركيز الكتاب على نقل معلومات دقيقة وموضوعية عن الواقع الديني والتاريخي والثقافي، لتوفير محتوى معرفي موثوق يربط اللغة بالواقع ويجعل النص أداة فعالة للتعلم والتواصل المعرفي.

ينفذ الكتاب وظيفة ما وراء اللغة بوضوح من خلال شرح القواعد النحوية وتحليل البنى النحوية والصرفية وتقديم التمارين المرتبطة، مما يتيح حفظ القواعد وتطبيقها في القراءة والكتابة والترجمة وتحليل الهياكل الجديدة،

مع التنويه إلى أن التركيز الحصري على هذا الأسلوب قد يفقد الكتاب الحيوية والتشويق، لذلك ركزت بعض الدراسات على التمارين التفاعلية واستخدام التكنولوجيا.

الإجابة عن السؤال الثالث: إلى أي درجة يتوافق محتوى كتاب اللغة العربية للصف الثاني عشر مع نظرية ياكوبسن في التواصل اللغوي؟

جاء هذا التوافق في بعض الجوانب، حيث يلتزم الكتاب بالنموذج عبر تضمين جميع الوظائف، لكنه يُبالغ في التركيز على وظيفة ما وراء اللغة (٤٤.٩٩٪)، مما يُضعف التوازن المطلوب في النظرية التي تؤكد على تكامل الوظائف. علاوة على ذلك، شهد البحث تحقيق التكامل بين الوظائف الشعرية (الجمالية)، والمرجعية (المعرفية)، والإفهامية (التفاعلية)، لكن هيمنة وظيفة ما وراء اللغة قد تُقلل من ديناميكية التعلم. كما أشارت دراسات مثل آذرشب وهمايونى (٢٠١٥) إلى ضرورة زيادة التمارين التفاعلية والتكنولوجيا، وكذلك ضعف نسبة الوظيفة التعبيرية (٦.٣٤٪) قد يُقلل من البعد العاطفي والأخلاقي.

التوصيات

يمكن تحسين كتاب «العربية لغة القرآن ٣» عبر تقليل هيمنة وظيفة "ما وراء اللغة" وتحقيق التوازن في الكتاب وفقا لنظرية ياكوبسن، وذلك من خلال تقليل عدد التمارين النحويّة الروتينية، واستبدال بعضها بأنشطة تواصليّة، ودمج القواعد في سياقات وظيفيّة بدلاً من عرضها بشكل مجرد. كما ينبغي التركيز على الوظائف التفاعليّة مثل التعبيرية، والإفهامية، والشعرية، من خلال إدراج نصوص عاطفية (تضمين أنشطة تعبيرية) وأدبيّة (شعر، ونثر فني) مع تحليل بلاغي مبسّط، وأنشطة تحليلية نقدية (طرح أسئلة مفتوحة وبحوث جماعية). وينبغي أيضا دمج وسائل تعليمية حديثة، كالمِنصّات الإلكترونية والوسائط المتعددة، لزيادة التشويق والتفاعل، مع الحفاظ على التوازن بين تقديم المعلومات المرجعية (تمارين تفاعلية وألعاب لغوية) وتطبيقاتها العملية في سياقات تواصلية حيوية. كذلك، يُستحسن ربط المحتوى بالهوية الثقافية العربية والإسلامية عبر نصوص تراثية وأساليب تعليمية تجعل عمليّة التعلّم أكثر ديناميكيّة وتأثيراً.

المصادر والمراجع

اسماعيل‌زاده باواني، حسن واحمدي، قادر. (٢٠٢٥). تحليل خطاب النبى سليمان (ع) مع قومه والحيوانات فى القرآن على أساس نظرية التواصل اللفظى لرومان جاكوبسن. **دراسات الأدب الإسلامى،** ٣(٢)، صص ٢١٣-٢٣٢. 10.22034/jilr.2024.141698.1180

بركة، فاطمةالطبال. (١٩٩٣م). **النظرية الألسنية عند رومان جاكبسون**، بيروت: المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع.

بناصر، حنيفي ولزعر مختار. (٢٠٠٩م). **اللسانيات منطلقاتها النظرية وتعميقاتها المنهجية**، الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية.

بومريز، الطاهر بن حسين. (٢٠٠٧م). **التواصل اللساني والشعرية؛ مقاربة تحليل لنظريةجاكبسون**، ط١، بيروت، دار العربيه للعلوم ناشرون.

پیروان، مریم وپاکتچی، احمد واشرفی، عباس وفخاری، علی رضا. (١٤٠٢). تحلیل کارکرد همدلی نظریه زبانی یاکوبسن در سوره های مدنی و مکی (مطالعه موردی: جزء نخست و سی‌ام). **مطالعات قرآنی و فرهنگ اسلامی**، ٧(٤)، صص ٢٩-٥٣. https://doi.org/10.22034/isqs.2024.46965.2212

جاکبسون، رومن. (١٩٩٨م). **التواصل اللغوي ووظائف اللغة في الألسنية: علم اللغة الحديث قراءة تمهيدية**، ترجمة میشال زکریا، ط ٢، بیروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر.

حاتمی، سعید وقاسم‌زاده، سیّد علی وامری، نجمه. (١٣٩٢)، «تحلیل رویکرد تعلیمی ابوسعید ابوالخیر بر مبنای نظریة ارتباطات کلامی یاکوبسن، **پژوهش‌نامه ادبیات تعلیمی**، المجلد ٥، العدد ١٧، صص ٨٧-١١٤. SID. https://sid.ir/paper/١٦٥٢٩٤fa/

زیان، لیان. (٢٠١٦). **عملية التواصل اللغوي عند رومان جاكبسون**، المجلة العربية للعلوم ونشر الأبحاث، المجلد ٢، العدد ١، صص ٨٩-١٠٢.

سازمان پژوهش و برنامه ریزی درسی. (١٤٠٣ ش). **عربی زبان قرآن (٣) پایه دوازدهم دوره دوم متوسطه**. دفتر تألیف کتاب‌های درسی عمومی و متوسطه نظری، وزارت آموزش و پرورش جمهوری اسلامی ایران.

شفیعی کدکنی، محمدرضا. (١٣٦٨). **موسیقی شعر**. تهران: آگاه.

الشهري، عبدالهادي بن ظافر. (٢٠٠٤م.)، **إستراتيجيات الخطاب: مقاربة لغوية تداولية**. بيروت : دار الكتاب الجديدة المتحدة.

عبدالكريم، حاقة. (٢٠١٩م). الوظائف اللغوية وتطبيقاتها في القرآن. **مجلة المنهل**. المجلد ٥، العدد ١، صص ٣١-٥٨.

عرب یوسف آبادیاً عبدالباسط. (٢٠٢٣م). وظائف اللغة وتوظيف الرسالة في خطابات سورة هود من منظور رومان جاكبسون، **بحوث في اللغة العربية**، ١٥ (٢٨)، صص ١٠٧-١٢٤. 10.22108/rall.2023.135075.1433

غريب، عبد الكريم. (٢٠٠٨م). **المنهل التربوي**. ط١. الدار البيضاء: عالم التربية.

الغزالي، عبدالقادر. (٢٠٠٣م). **اللسانيات ونظرية التواصل**، ط١، سوريا: درا الحوار.

فالر، راجر وآخرون. (١٣٦٩ش). **زبان شناسی و نقد ادبی**. ترجمة مریم خوزان و حسین پاینده. تهران: نشر نی.

مرتاض، عبدالجليل. (٢٠٠٠م). **اللغة والتواصل**، ط١، الجزائر: دار هومة.

نبی أحمدي، محمد وسليمي، علي. (١٤٣٣ق). تعليم اللّغة العربيّة فی إيران (دراسة نقدية فی أهدافها ومناهجها)، **إضاءات نقدية فی الأدبين العربي و الفارسي**، المجلد ٢، العدد ٥، صص ٢٧-٤٤. https://sid.ir/paper/٢١٢٦٠١ SID. /fa

الهاشمي، أحمد. (١٣٩١ش). **جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع**. ترجمة حسن عرفان. ج ٢. ط١٣. قم: بلاغت.

یاکوبسن، رومن. (١٣٨٦). **روند بنیادین در دانش زبان**، ترجمة کورش صفوی، تهران: هرمس.